



TORAH OHR • PARSHAS VAYISHLACH • MAAMAR 6

וַיֵּאבֶק אִישׁ עִמּוֹ כו'

„Und ein Mann rang mit ihm“



ZU EHREN VON

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Der Vater des Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

DIE CHASSIDISCHE PARSHA

likuteitorah.com/de/torah-ohr/vayishlach/6/

1 ויאבק איש עמו כו'. הנה נודע שמלחמה זו היא מלחמת הס"מ [הסמאל] בסטרא דקדושה. וכענין מלחמה לה' בעמלק

„Ein Mann rang mit ihm“ usw. Nun ist bekannt, dass dieser Kampf der Kampf Samaels gegen die Seite der Heiligkeit ist, wie es auch heißt: „Havayah führt Krieg gegen Amalek.“

וכנודע מן הפרדס שמה שנגע בכף ירך יעקב. דפגים אתר דנבואה עד דאתא שמואל ותקן הנצח כמ"ש וגם נצח ישראל לא ישקר.

Und wie aus dem Pardes bekannt ist, verletzte das, was er an der Hüftpfanne Yaakovs berührte, den Ort der Prophetie, bis Shmuel kam und Netzach wiederherstellte, wie geschrieben steht: „Auch der Ewige (Netzach) Israels wird nicht lügen.“

2 ולכאורה אינו מובן איך יתכן להיות הס"מ [הסמאל] נלחם נגד הקדושה והלא כל עיקר חיות הקליפות הוא מהקדושה וכענין לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל כו' מותר החסד כו'.

Auf den ersten Blick ist nicht verständlich, wie es möglich sein kann, dass Samael gegen die Heiligkeit kämpft. Stammt nicht die gesamte Lebenskraft der Kelipos [Hüllen] aus der Heiligkeit? Wie es bei der Aussage heißt: „Nicht wie bei Avraham, aus dem Yishmael hervorging“ usw., [aus] dem Überschuss an Güte (Chesed) usw.

ולע"ל [ולעתיד לבוא] כשיבורר אזי כתיב ואת רוח הטומאה אעביר כו'. חיל בלע ויקיאנו. בלע המות לנצח.

Und in der zukünftigen Zeit, wenn [es] geläutert wird, steht dann geschrieben: „Und den Geist der Unreinheit werde Ich beseitigen“ usw.; „Er hat Reichtum verschlungen und wird ihn wieder ausspeien“; „Den Tod wird Er für immer verschlingen.“

3 והיה כלא היה. וכת"י [וכתיב] עת אשר שלט האדם באדם לרע לו. ואיך יהי' [יהיה] יכולת בידו להלחם כו'.

„Und es wird sein, als wäre es nie gewesen.“ Und es steht geschrieben: „Eine Zeit, in der der Mensch über den Menschen herrschte, zu seinem eigenen Schaden.“ Wie könnte er also die Fähigkeit haben, zu kämpfen usw.?

אך הענין הוא כי הנה המאציל העליון ב"ה הוא סוכ"ע ולפניו כחשכה כאורה. שממית בידים תתפש והיא בהיכלי מלך שאינה תופסת מקום ויכולה להיות גם בהיכלי מלך ואינו חושש.

Die Erklärung ist jedoch folgende: Der höchste Emanator, gelobt sei Er, umfasst alle Welten (das Licht, das alle Welten umfasst [Sovev Kol Almin]), und vor Ihm ist Finsternis wie Licht. [So heißt es:] „Die Spinne greift mit ihren Händen, und doch befindet sie sich in den Palästen des Königs“: Sie nimmt keinen Raum ein und kann daher sogar in den Palästen des Königs sein, und der König kümmert sich nicht darum.

4 וכמ"ש ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך מלך לבני ישראל. שלפני מלך מלך לבני ישראל [לבני ישראל] היו מלכי ארץ אדום ג"כ אלא דהיינו דוקא לפני מלך מלך לבני ישראל [לבני ישראל].

Und wie geschrieben steht: „Und dies sind die Könige, die im Land Edom herrschten, bevor ein König über die Kinder Israel herrschte.“ Das heißt: Bevor ein König über die Kinder Israel herrschte, gab es auch Könige im Land Edom, jedoch nur, bevor ein König über die Kinder Israel herrschte.

אבל אח"כ הרי כתיב מלך אין באדום כו' לפי שנמשך להיות צמצום באו"ם [באור אין סוף] ב"ה שלא יומשך הפנימי [הפנימיות / הפנימית] כ"א לסטרא דקדושה דוקא יאר ה' פניו אתנו סלה.

Doch danach steht geschrieben: „In Edom gab es keinen König“ usw., denn im unendlichen Licht (Or Ein Sof), gelobt sei Er, wurde eine Einschränkung (Tzimtzum) bewirkt, damit die innere Dimension (Pnimiyus) nur zur Seite der Heiligkeit herabgezogen würde: „Möge Havayah sein Angesicht mit uns leuchten lassen, Selah.“

והקליפות מקבלים מבחי' אחוריים כמאן דשדי בתר כתפוי ונק' אלקים אחרים לפי שישראל ממשיכים כך להיות אור א"ס שורה דוקא במי שבטל כו'.

Die Hüllen (Kelipos) empfangen von der Ebene des Rückens (Achorayim), wie jemand, der [etwas] hinter seine Schultern wirft; sie werden „andere Götter“ (Elokim Acherim) genannt, weil Israel das Licht auf diese Weise herabzieht, sodass Or Ein Sof nur auf dem ruht, der sich G-tt gegenüber in Selbstaufhebung (Bittul) befindet, usw.

5 והנה תחלת הבטול הוא בחב"ד [בחסמה בינה ודעת] שהם הם בחי' בטול ממש

Nun liegt der Anfang der Selbstaufhebung (Bittul) in der Weisheit (Chochmah), dem Verständnis (Binah) und dem Wissen (Daas), denn sie sind selbst die Ebene des eigentlichen Bittul.

ואח"כ נמשך למדות שהן נמשכין מחב"ד [מחכמה בינה ודעת] ע"י התבוננות שנתהווה בחי' התפעלות הלב באהוי"ר [באהבה ויראה] מפני שמתבונן בגדולת א"ס ב"ה ואינן עצמות הבטול ממש כמו חב"ד [חכמה בינה ודעת]

Und danach wird er in die Gefühlsattribute (Middos) herabgezogen, die aus Weisheit, Verständnis und Wissen durch Betrachtung hervorgehen. Durch diese entsteht eine Regung des Herzens in Liebe und Ehrfurcht (Ahavah v'Yirah), weil man die Größe des Unendlichen, gelobt sei Er (Ein Sof), betrachtet; doch sind sie nicht das eigentliche Wesen des Bittul, wie es Weisheit, Verständnis und Wissen sind.

ואח"כ לנו"ה [לנצח והוד] שהן בחי' ירידה יותר גדולה שאין זה אלא בחי' התפשטות ממנו ולזולתו להוציא מכח אל הפועל ממש להשפיע לזולתו ללמד לאחרים או ליתן צדקה כו'.

Und danach [wird er] zu den g-ttlichen Attributen, dem Sieg / der Beständigkeit (Netzach) und der Pracht (Hod), herabgezogen, die eine noch größere Herabkunft darstellen; denn dies ist lediglich eine Ausdehnung von einem selbst hinaus auf einen anderen, um das Potentielle tatsächlich in die Tat umzusetzen und einem anderen zu geben: andere zu lehren oder Tzedakah (Wohltätigkeit) zu geben usw.

6 ואעפ"כ [ואף על פי כן] נמשך בהן בחי' בטול לאוא"ס [לאור אין סוף] ב"ה עד שנמשך למלי' דעשיה שהיא סוף הקדושה ונכללת בבחי' בטול ומשם יפרד להיות עלמא דפרודא בבחי' יש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] וקרו ליי אלהא דאלהיא שתופסים מקום לעצמם.

Dennoch wird in sie eine Ebene der Selbstaufhebung (Bittul) gegenüber dem unendlichen Licht (Or Ein Sof), gelobt sei Er, hineingezogen, bis hinab zur Königsherrschaft (Malchus) der Welt des Handelns (Asiyah), die das Ende der Heiligkeit bildet und [noch] in die Ebene des Bittul einbezogen ist. Von dort trennt es sich ab und wird zur Welt der Trennung, in der es als ein yesh (eine Existenz) und als ein Ding für sich besteht; und sie nennen Ihn „den G-tt der Götter“, denn sie nehmen für sich selbst einen eigenen Platz ein.

וקבלתם הוא רק מאחורי העור דנוקבא דהיינו בחי' צירופי אותיות דרך נקבי העור דהיינו בחלל ומקום ריוח שבין צירוף לצירוף כו' כנודע.

Und ihr Empfang erfolgt ausschließlich von der Rückseite der Haut des weiblichen Gegenstücks (Nukva), das heißt über die Buchstabenkombinationen durch die Poren der Haut - gemeint ist der leere Raum und der Zwischenraum zwischen einer Kombination und der nächsten usw., wie bekannt.

7 והנה כתיב אם תגביה כנשר כו' שהן מגביהים א"ע [את עצמם] בחוצפה וגסות הרוח כו'.

Nun heißt es: »Auch wenn du dich wie ein Adler hoch erhebst« usw.: Sie erheben sich in Frechheit und Hochmut des Geistes usw.

וענין חוצפה זו למעלה היא שרוצים לינק מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה שלא ע"י הקדושה שהיא המשכת הבטול הנמשך ע"י ישראל כי מזה אין להם יניקה רק מאחורי העור דנוקבא אלא רוצים שיושפע להם אוא"ס [אור אין סוף] ממש שלפניו כחשכה כאורה שאין בחי הבטול תופס מקום כלל לפניו.

Diese Frechheit oben besteht darin, dass sie aus dem unendlichen Licht (Or Ein Sof), gesegnet sei Er, Nahrung beziehen wollen, nicht auf dem Weg der Heiligkeit, die in der Herabführung der Selbstaufhebung (Bittul) besteht, welche durch Israel bewirkt wird. Denn von dort können sie nur von der Rückseite der Haut des weiblichen Gegenstücks (Nukva) Nahrung beziehen. Vielmehr wollen sie, dass das Or Ein Sof selbst zu ihnen strömt, vor dem Dunkelheit wie Licht ist, da vor Ihm die Ebene des Bittul überhaupt keinen Platz einnimmt.

8 ואם צדקת כו' וגם שממית היא בהיכלי מלך ומשם יהיה להם יניקה שלא יצטרכו לקבל דרך הקדושה דרך נקבי העור בבחי שערות וצפרנים כו' רק משם אורידך נאם הוי"ה.

„Wenn du gerecht bist“, usw.; und ebenso: „Die Spinne ist in den Palästen des Königs“; von dort würden sie ihre Nahrung beziehen, sodass sie nicht durch den Weg der Heiligkeit empfangen müssten, durch die Poren der Haut, nach Art von Haaren und Nägeln usw. Doch: „Von dort werde ich dich hinabbringen“, spricht der unaussprechliche g-ttliche Name (Havayah).

כי הוי"ה הוא בחי השתלשלות צמצום והתפשטות כו' בבחי עקודים נקודים כו' ומשם אורידך שע"פ סדר ההשתלשלות וצמצום להיות נמשך פנימי [פנימיות / פנימית] כו' אין אור א"ס ב"ה שורה אלא במי שבטל כו'.

Denn Havayah ist die Ebene der stufenweisen Herabfolge der Welten (Hishtalshelus), der Einschränkung (Tzimtzum) und der Ausdehnung usw., auf der Ebene von Akudim (gebunden), Nekudim (gepunktet) usw. Und „Von dort werde ich dich hinabbringen“: Denn gemäß der Ordnung der Hishtalshelus und des Tzimtzum, damit die innere Dimension usw. herabgezogen werde, ruht das unendliche Licht (Or Ein Sof), gesegnet sei Er, nur auf jemandem, der sich G-tt gegenüber in der Selbstaufhebung (Bittul) befindet, usw.

9 והנה המשכה זו היא ע"י אתערותא דלתתא מבחי יעקב שהוא המשיך עקודים נקודים כו'.

Nun erfolgt dieses Herabziehen durch eine Erweckung von unten (Isarusa Dilesata), aus der Ebene (Bechinah) Yaakovs, der Akudim, Nekudim („gestreift“, „gesprenkelt“) usw. herabzog.

דהיינו שיהיה צמצום אוא"ס [אור אין סוף] דרך הקדושה דוקא ע"י בחי' בטול כו' ולכן ויאבק איש עמו שרצה הס"מ [הסמאל] להגביה כנשר כו'.

Das heißt, dass die Einschränkung (Tzimtzum) des unendlichen Lichts (Or Ein Sof) ausschließlich auf dem Weg der Heiligkeit, durch die Bechinah des Bittul, erfolgt usw. Und deshalb: „Und ein Mann rang mit ihm“; denn Samael wollte wie ein Adler emporsteigen usw.

10 והנה יעקב מובחר שבאבות והאבות הן הן המרכבה בחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת]

Nun ist Yaakov der Auserwählteste unter den Patriarchen, und die Patriarchen selbst sind der Wagen, die Ebene der Güte (Chesed), der Selbstbegrenzung (Gevurah) und der Schönheit (Tiferes).

שבבחי' בטול עצמו דהיינו בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] אין להם אחיזה כו' אלא בחג"ת [בחסד גבורה תפארת] שהן מדות ההתפעלות מן הבטול כו' ושם הוא אחיזה זלעו"ז [זה לעומת זה] דכר דקליפה נגד ז"א כו'

Denn auf der Ebene der Selbstaufhebung (Bittul) selbst, das heißt auf der Ebene der Weisheit (Chochmah), des Verständnisses (Binah) und des Wissens (Daas), haben [die Hüllen (Kelipos)] keinen Halt usw., sondern nur in Chesed, Gevurah und Tiferes, den Attributen der Erregung [die] aus dem Bittul hervorgehen usw. Dort besteht der Halt von „einem dem anderen gegenüber“: das Männliche der Kelipah gegenüber der Konfiguration der emotionalen Attribute (Zeir Anpin) usw.

משא"כ בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] כנודע שכל המקיפים הם מבינה והמקיף הוא דוחה החיצונים וכמבואר מההיכלות שאין בזה לעו"ז [לעומת זה] רק נגד ז"ת [ז' תחתונות] ולא בהיכל ק"ק [קדש הקדשים] שהוא כולל חב"ד [בחכמה בינה ודעת] כו'.

Anders verhält es sich mit Chochmah, Binah und Daas; denn bekanntlich stammen alle Makifim (umfassenden Lichter) aus Binah, und das Makif (umfassende Licht) weist die äußeren Kräfte zurück. Und wie aus den Heichalos (himmlischen Hallen) erklärt wird, gibt es einen Gegenpol nur zu den sieben unteren [g-tlichen Attributen (Sefiros)], nicht aber im Heichal des Allerheiligsten, das die Krone (Keser), Chochmah, Binah und Daas umfasst usw.

ויוכן זה אצל האדם שאחר התפלה חולפת ועוברת האהבה כו' לפי שהאהבה היא נעשית פנימית (משא"כ ההתבוננות הוא בחי' מקיף כו') בתפלה.

Dies lässt sich am Menschen verstehen: Nach dem Gebet schwindet die Liebe und vergeht usw., weil die Liebe während des Gebets verinnerlicht wird (während die Betrachtung der Ebene des Makif angehört usw.).

ושעת התפלה שסוגר עיניו ואינו רואה זה העולם מתעורר אצלו האהבה ההיא משא"כ אחר התפלה שרואה ענייני העולם ותענוגיו כו'.

Zur Gebetszeit, wenn er die Augen schließt und diese Welt nicht sieht, wird jene Liebe in ihm erweckt; anders ist es nach dem Gebet, wenn er die Angelegenheiten der Welt und ihre Vergnügungen sieht usw.

ואין לך שדוחה את החיצונים אלא מה שהוא בבחי' מקיף היינו שאינו נגבל בכלי שהוא דבר קיים לעד.

Nichts weist die äußeren Kräfte zurück außer dem, was der Ebene des Makif angehört, das heißt dem, was nicht in einem Gefäß begrenzt ist und eine Sache ist, die für immer Bestand hat.

וכמ"ש בפי' קדש ולזכרון בין עיניך. לפי שפי' קדש היא בחי' חכמה מוחין דאבא (שם בחי' הזכרון) שמתלבשים באימא מקור המקיפים.

Wie im Abschnitt Kadesh geschrieben steht: „Und zum Gedenken zwischen deinen Augen“; denn der Abschnitt Kadesh entspricht Chochmah, den intellektuellen Kräften (Mochin) von Vater (Abba) (dort liegt die Ebene des Erinnerns), die in Mutter (Imma), der Quelle der Makifim, eingekleidet sind.

ולכן כתיב במלחמת עמלק לא תשכח. שכחה היא הסתלקות המוחין דאבא שכשמתלקין מוחין דאבא בבחי' המדות שאין להם אלא מוחין דיניקה שם יש זלעז"ז [זה לעומת זה].

Deshalb heißt es über den Krieg gegen Amalek: „Du sollst nicht vergessen.“ Vergessen ist das Zurücktreten der Mochin von Abba; denn wenn die Mochin von Abba zurücktreten, gibt es auf der Ebene der Gefühlsattribute (Middos), die nur über die Mochin der Säugung (Yenikah) verfügen, „eines dem anderen gegenüber“.

וזהו ויאבק שהוא מלשון חבוק שהחבוק הוא בידיים חסד דרועא ימינא כו'.

Und dies ist Vaye'vek („er rang“), das sich vom Wort Chibbuk (Umarmung) ableitet; denn eine Umarmung erfolgt mit den Armen: Die Güte (Chesed) ist der rechte Arm usw.

כך סיבב גופו בידי חו"ג [חסד וגבורה] דהיינו שהלבישו חו"ג [חסד וגבורה] של ס"מ [סמאל] את גופא דיעקב כדי להפילו ולהמשיך לבו אחריהם

So umschlang er seinen Körper mit seinen Armen, Chesed und Gevurah; das heißt, Chesed und Gevurah des Samael umhüllten den Körper Yaakovs, um ihn zu Fall zu bringen und sein Herz ihnen nachzuziehen;

וכמו המדות של נה"ב [נפש הבהמית] שמלבישין את נפש האלקי' ומונעין הדביקות כו' ואין התלבשות זו אלא בשעה שמסתלקים מוחין דאבא

so wie die Gefühlsattribute (Middos) der tierischen Seele (Nefesh Habahamis) die G-tliche Seele (Nefesh Elohis) umhüllen und die Anhaftung [an G-t] verhindern usw. Dieses Umhüllen geschieht nur, wenn die intellektuellen Kräfte (Mochin) von Abba (Vater) zurücktreten,

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] צרכי עמך ישראל מרובים ודעתם קצרה פי' שכשהדעת מתקצר ומתצמצם בבחי' מוחין דיניקה אזי נעשו צרכי עמך מרובים רבים ונפרדים.

wie unsere seligen Weisen sagten: „Die Bedürfnisse Deines Volkes Israel sind zahlreich, und ihr Wissen (Daas) ist kurz.“ Das heißt: Wenn Daas verkürzt und auf die Ebene der Mochin der Säuglingszeit eingeschränkt wird, werden die Bedürfnisse Deines Volkes vielfältig, zahlreich und voneinander getrennt.

11 ולתאווה יבקש נפרד כו'. ואעפ"כ [ואף על פי כן] וירא כי לא יכול לו מפני שיעקב הוא י' עקב היינו הארת יסוד אבא

„Der Abgesonderte sucht nach Begehren“, usw. Und dennoch: „Er sah, dass er ihn nicht überwältigen konnte“, denn Yaakov ist Yud Eikev (ein Yud [und] eine Ferse), das heißt die Ausstrahlung des Fundaments (Yesod) von Abba,

שהוא שרש האצ"י שיעקב הוא שהמשיך כל בחי' עקודים נקודים כו' שהיו תחלה תחת ממשלת לבן. das die Wurzel der Welt der Emanation (Atzilus) bildet; denn Yaakov ist derjenige, der alle Ebenen (Bechinot) von Akudim, Nekudim usw. herabzog, die zunächst unter der Herrschaft von Lavan standen.

12 וללבן שתי בנות לאה ורחל ויעקב הפכם לקדושה כו'. ונמשך גם במדותיו בחי' בטול ממוחין דאבא Und Lavan hatte zwei Töchter, Leah und Rachel, und Yaakov führte sie zur Heiligkeit usw. Auch in seine Middos wurde die Selbstaufhebung (Bittul) aus den intellektuellen Kräften (Mochin) von Abba hineingezogen.

ולא יכול לנגוע רק בכף הירך שהיא השפעה שממנו ולחוץ ששם הארת הבטול מועטת כנודע שכליו' [שכליות] מבשלין הזרע שנעשה גשמיות כו'.

Und er vermochte [nichts] zu berühren außer der Höhlung des Oberschenkels, die den von ihm nach außen gehenden Einfluss darstellt und wo die Erleuchtung des Bittul schwach ist; denn wie bekannt ist, lassen die Nieren den Samen reifen, der materiell wird usw.

13 ובוזה טעה הס"מ [הסמאל] שכסבור שיעקב אינו אלא מרכבה לחג"ת [לחסד גבורה תפארת] אבל כאמת שרש יעקב ויסודתו בהררי קדש חכ' [החכמה] עלאה יסוד אבא מוח הזכרון כו'

Darin irrte Samael: Er meinte, Yaakov sei nur ein Gefährt für die Güte (Chesed), die Selbstbegrenzung (Gevurah) und die Schönheit (Tiferes); in Wahrheit aber sind Yaakovs Wurzel und sein „Fundament in den heiligen Bergen“ die überirdische Weisheit (Chochmah), das Fundament (Yesod) von Abba, das Erinnerungsvermögen usw.

והנה מלחמה זו היא בזלעו"ז [בוזה לעומת זה] בבחי' דכר דקליפה שכנגד ז"א ועד"ז יש זלעו"ז [זה לעומת זה] בבחי' מל' דקליפה כו'.

Dieser Kampf findet nun nach dem Prinzip „das eine dem anderen gegenüber“ auf der Ebene des männlichen Aspekts der Kelipah statt, der der Konfiguration der emotionalen Attribute (Zeir Anpin) entspricht; ebenso gibt es nach diesem Prinzip eine Entsprechung auf der Ebene der Königsherrschaft (Malchus) der Kelipah usw.

14 וזהו ההפרש שבין עפר לאבאק שנו' [שנוכר] בזהר כי הנה ד' יסודות ארמ"ע [אש רוח מים עפר] העפר היא תחתונה שבכולם ואש רוח מים הם הגבוהים יותר

Und dies ist der Unterschied zwischen afar (Erde) und avak (Staub), der im Zohar erwähnt wird. Denn von den vier Elementen – Feuer, Luft, Wasser und Erde – ist die Erde das niedrigste von allen, während Feuer, Luft und Wasser höher stehen.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] כולם אין מצמיחים פירות רק הכל היה מן העפר. והטעם כי העפר הוא מבחי' מל'. ומן העפר אשר יהיה בקרקע המשכן.

Und dennoch bringt keines von ihnen Früchte hervor, sondern alles kam aus der Erde. Der Grund dafür ist, dass die Erde der Ebene der Königsherrschaft (Malchus) angehört. [Wie geschrieben steht:] „Und von der Erde, die auf dem Boden des Mischkan sein wird.“

ובקדושה היא בחי' התכללות ונעוץ תחלתן בסופן דייקא וכנודע מ"ש אני ראשון ואני אחרון שהמל' הוא כתר אנ"י אותיות אי"ן (והחכמה מאין תמצא כי אי"ן הוא בחי' כתר)

Und in der Heiligkeit gibt es die Eigenschaft der gegenseitigen Einschließung, und „ihr Anfang ist gerade in ihr Ende eingekellt“; dies gilt insbesondere, wie bekannt ist hinsichtlich dessen, was geschrieben steht: „Ich bin der Erste und ich bin der Letzte“: Malchus ist die Krone (Keser), denn Ani („ich“) hat dieselben Buchstaben wie Ayin („Nichts“) (und „Chochmah kommt aus Ayin“, denn Ayin ist die Ebene von Keser).

הוא כתר שהוא הממוצע בין המאציל לנאצלים להיות מאין יש ולכן יש כח זה גם להמלי' הוא בחי' עפר להצמיח כל צמח האדמה בגשמיות

Dies ist Keser, der Vermittler zwischen dem Emanierenden und den Emanierten, damit etwas aus dem Nichts hervorgehen kann. Daher besitzt auch Malchus diese Kraft; sie ist die Ebene der Erde, die physisch alles Gewächs des Erdbodens sprießen lässt.

וגם ברוחניות יש כח להמלי' שהוא סוף המדרגו' [המדרגות] מקור אתדל"ת [אתערותא דלתתא] להיות אתדל"ע [אתערותא דלעילא] להמשיך אור הי"ס [הי' ספירות] כו'

Auch geistig besitzt Malchus, das Ende der Ebenen, die Kraft, die Quelle einer Erweckung von unten (Isarusa Dilesata) zu sein, damit eine Erweckung von oben (Isarusa Dile'eila) erfolge und das Licht der zehn G-ttlichen Attribute (Sefiros) herabgezogen werde usw.

משא"כ אבק הוא דאשתאר מן נורא כמשל העצים שדולקים באש שהאש שואב יסוד אר"מ [אש רוח מים] שבתוכו

Anders verhält es sich mit avak (Staub), das „das ist, was vom Feuer übrig bleibt“: So ist es beim Beispiel von Holz, das im Feuer brennt; das Feuer zieht die Elemente Feuer, Luft und Wasser, die im Holz enthalten sind, an sich.

ולא נשאר אלא יסוד העפר שהוא האפר ואפר זה הוא אינו מצמיח כמו עפר (שמצמיח מעצמו אלא זורעין בו ומצמיח שלכן הוא כשר לכסוי הדם)

Und es bleibt nur das Erdelement zurück, nämlich die Asche; diese Asche lässt Dinge nicht wachsen wie Erde (die Dinge von selbst wachsen lässt; vielmehr sät man in sie hinein und sie lässt sie wachsen, weshalb sie zum Bedecken des Blutes geeignet ist).

כך עדי"מ מלי' דקליפה היא אחר גמר כל הבירורים שעיקר הויות הקליפות הוא ע"י שבה"כ [שבירת הכלים] ומה שנברר תחלה היותר מוכחר הוא נעשה אצ"י והנשאר נעשה בריאה כו'

So verhält es sich auch, als Gleichnis, mit Malchus der Hülle (Kelipah): Es kommt nach dem Abschluss aller Klärungen. Denn das hauptsächliche Entstehen der Kelipos geschah durch das Zerschneiden der Gefäße; und was zuerst geklärt wurde, das Vorzüglichste, wurde zur Welt der Emanation (Atzilus), und was übrig blieb, wurde zur Welt der Schöpfung (Beriah) usw.

עד שהמדרגה התחתונה סוף כל הבירורים מה שא"א עוד לברר שם הם הקליפות

bis zur untersten Ebene, dem Ende aller Läuterungen, wo nichts mehr geläutert werden kann: Dort befinden sich die Hüllen (Kelipos).

ולא נשאר בהם אלא חיות מועט כמו אבק שכשזורעין בו עכ"פ [על כל פנים] מצמיח (ומ"מ אינו כמו עפר שמצמיח מעצמו ואם זורעים בו מצמיח בו כהנה וכהנה)

Und in ihnen verbleibt nur eine geringe Lebenskraft (Chayus), wie bei Avak (Staub), der, wenn man in ihn sät, immerhin etwas hervorbringt. (Er ist jedoch nicht wie Erde, die von selbst etwas hervorbringt und, wenn man in sie sät, das Gesäte vielfach vermehrt.)

וחיות הזה הוא ג"כ רק בזמן הגלות אבל לע"ל [לעתיד לבוא] ואת רוח הטמאה אעביר כו'. ולא יהיה להם חיות מכל וכל.

Auch diese Lebenskraft besteht nur während der Zeit des Exils. In der zukünftigen Zeit aber: „Und den Geist der Unreinheit werde Ich beseitigen“ usw.; dann werden sie überhaupt keine Lebenskraft mehr haben.

וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] העלו אבק עד כה"כ [כסא הכבוד] היא מל' דאצי" שגם בחי' אבק נתכלל למעלה ע"י הבירור של יעקב

Darauf beziehen sich die Worte unserer Weisen seligen Andenkens: „Sie wirbelten Staub auf bis zum Thron der Herrlichkeit“ – das ist die Königsherrschaft (Malchus) der Welt der Emanation (Atzilus); denn auch die Ebene des Avak wurde durch Yaakovs Läuterung oben eingeschlossen.

כמו שכאשר ויאבק איש עמו גם יעקב נתחזק ובירר ממנו (והעלו לי [לשון] רבים לפי שהבירור היה ע"י שניהם יעקב הוא המברר וס"מ [וסמאל] הוא המתברר כו')

So wurde auch Yaakov gestärkt, als „ein Mann mit ihm rang“, und läuterte etwas aus ihm heraus. (Die Form „sie wirbelten auf“ steht im Plural, weil die Läuterung durch beide geschah: Yaakov ist der Läuternde und Samael der Geläuterte usw.)

וכמו שחבק הס"מ [הסמאל] ידיו חו"ג [חסד וגבורה] על גופו של יעקב כך חבק ידיו יעקב חו"ג [חסד וגבורה] שלו על גופו של ס"מ [סמאל]

Wie Samael Yaakovs Körper mit seinen Armen – der Güte (Chesed) und der Selbstbegrenzung (Gevurah) – umschlang, so umschlang Yaakov mit seinen Armen – seiner Güte und seiner Selbstbegrenzung – Samaels Körper.

כי כן דרך המתאבקים במלחמה וכך הוא דרך מלחמת היצה"ר [היצר הרע] כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לעולם ירגיז כו' ולכן גדול כח התשובה (כי הבירור היינו ענין תשובה כו')

Denn so kämpfen Ringende. So verläuft auch der Kampf mit dem bösen Trieb, wie unsere Weisen seligen Andenkens sagten: „Der Mensch soll stets aufstacheln“ usw. Daher ist die Kraft der Umkehr (Teshuvah) groß; denn die Läuterung ist die Angelegenheit der Teshuvah usw.

ובמקום שבע"ת [שבעלי תשובה] כו' דמשכין ליי בחילא יתיר כו' והיינו מלחמת זלעו"ז [זה לעומת זה] דז"א ועד"ז מתברר גם האבק במלחמת זלעו"ז [זה לעומת זה] דנוק' [דנוקבא]

Und „an dem Ort, an dem die Baalei Teshuvah [stehen]“ usw., denn sie ziehen es mit größerer Kraft herab usw. Dies ist der Kampf von Gegenpol zu Gegenpol der Konfiguration der emotionalen Attribute (Zeir Anpin); und auf entsprechende Weise wird auch der Avak im Kampf von Gegenpol zu Gegenpol des weiblichen Gegenstücks (Nukva) geläutert.

וכמ"ש בזוהר ע"פ ככל לבבך בבי יצריך דא הוא רזא כו'. והאבק הוא מלי דקליפה.

Wie im Zohar zu „mit deinem ganzen Herzen (levavcha)“ gesagt wird: „mit deinen beiden Neigungen; dies ist das Geheimnis“ usw. Und der avak [Staub] ist die Königsherrschaft (Malchus) der Hülle (Kelipah).

עלה עד כסה"כ [כסא הכבוד] מלי דקדושה שמבחי מלי הוא שמשלשל מעולם ועד עולם עד מלי דעשי' [דעשיה] להיות מקור האבק כי משם יפרד כו'

Er stieg hinauf bis zum Thron der Herrlichkeit, zum Malchus der Heiligkeit; denn von der Ebene (Bechinah) des Malchus aus steigt [das Licht] von Welt zu Welt herab, bis zum Malchus der Welt des Handelns (Asiyah), um die Quelle des avak zu sein; denn von dort zweigt es ab usw.;

כי ז"א ונוק' [דקליפה נגד ז"א ונוק' [דקדושה והבירור הוא להיות מלי דקליפה נכללת במלי דקדושה וז"א בז"א דקדושה כו':

Denn die Konfiguration der emotionalen Attribute (Zeir Anpin) und das weibliche Gegenstück (Nukva) der Kelipah stehen Zeir Anpin und Nukva der Heiligkeit gegenüber, und die Läuterung besteht darin, dass Malchus der Kelipah in Malchus der Heiligkeit einbezogen wird und Zeir Anpin in Zeir Anpin der Heiligkeit usw.



LikuteiTorah.com
DIE CHASSIDISCHE PARSHA

Zu dieser Ausgabe

This edition contains the Hebrew text und the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Deutsche Übersetzung und Erläuterungen: mit Unterstützung von KI (openai/gpt-6-luna-pro:batch) für LikuteiTorah.com erstellt und mit dem Hebräischen sowie Sefaria abgeglichen; noch nicht von einem menschlichen Redakteur geprüft. Bitte prüfen Sie alles Wichtige anhand des hebräischen Textes.

Der Rebbe bat darum, die Maamarim zur Parsha der Woche, der „Chassidischen Parsha“, im Lauf dieser Woche, verteilt auf ihre sieben Tage, zu lernen (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Warum man sie lernen soll und die Brachos des Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Ein kostenloses, nicht kommerzielles Projekt; nichts hier wird verkauft. Nicht mit Kehot, Sefaria oder der Lubavitcher Bibliothek verbunden. © likuteitorah.com

Von likuteitorah.com/de/torah-ohr/vayishlach/6/

ZU EHREN VON

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Der Vater des Rebbe, Reb Levi Yitzchok